

نقوش ثمودية جديدة من هضبات المضلعاني بمحافظة تيماء - المملكة العربية السعودية

زياد الشрман

ملخص: تتناول هذه الدراسة مجموعة من النقوش العربية الشمالية (الفرع الثمودي)، التي عثر عليها في موقع هضبات المضلعاني على بعد خمسة وثلاثين كيلو متراً إلى الشمال الشرقي من مدينة تيماء في منطقة تبوك، وذلك في عام ١٤٣٠هـ، إذ تم الكشف عنها من قبل الأستاذ محمد بن حمد النجم مدير إدارة الآثار في محافظة تيماء أثناء جولة له على المواقع الأثرية في المحافظة. يهدف البحث إلى إلقاء الضوء على ستة نقوش ثمودية جديدة كُتبت على صخور، تعرّض سطح بعضها للتشويه؛ بسبب كتابات ورسوم أكثر حداثة أُضيفت عليها، وأثرت على وضوح قراءة النصوص^(١). نُقلت هذه النقوش ونُقِجرت إلى العربية الفصيحة، ودُرست الأسماء والألفاظ الواردة فيها، وحُللت تحليلاً لغوياً وافياً، وقُورنت مع النقوش السامية الأخرى. تكمن أهمية هذا البحث في نشر هذه النقوش للمرة الأولى.

كلمات مفتاحية: نقوش، لعنة، مباركة، قبور، النبطية، الإله، ذو الشرى، صيغ.

Abstract. This study deals with a group of ancient northern Arabian inscriptions (Thamudic), that were found in Hudaibat Al-Madla'ani, some thirty five kilometers to the north-east of Taima city, Tabuk Region, Kingdom of Saudi Arabia. These inscriptions were discovered in 1430 H. by Mr. Mohammad Najem, the director of the department of Antiquities in Taima, during one of his visits to the ruins there. This paper aims at shedding light on six new Thamudic inscriptions that were engraved on rocks. Some surfaces of these rocks have suffered some distortion due to later additions of writings and drawings. Such additions, naturally, affected the clarity of these texts. The investigated inscriptions are copied and transliterated into classical Arabic. Then the personal pronouns, verbs and terms in the texts are studied, linguistically analyzed, and compared with other Semitic inscriptions. The importance of this study lies in the publication of these yet unpublished inscriptions.

يغطي تاريخ تيماء حقبة زمنية تربو عن الأربعة آلاف وخمس مئة سنة، تعاقب فيها أقوام حضارية مختلفة أعطت لتيماء جمالاً ودوراً سياسياً واقتصادياً واجتماعياً مهماً. فقد كانت مطمعاً للقوى الدولية للسيطرة عليها والاستفادة من ثرواتها ومميزاتها؛ إذ شن عليها الملوك الآشوريون عدداً من الحملات، واتخذها الملك الكلداني نابونيد (٥٥٦ - ٥٣٩ ق. م)، مقراً لإقامته خلال حملته ضد شمال غربي الجزيرة العربية (السعيد ٢٠٠٠: ٤-٢٤). وجاءت النقوش المسمارية على ذكر واحة تيماء، وظروف تجارة القوافل بين بلاد ما بين النهرين وشبه الجزيرة العربية،

تعد تيماء واحة زراعية خصبة التربة، تتساقط عليها الأمطار بغزارة، وذات مناخ معتدل؛ ما جعل منها مستوطنة حضارية، وإحدى أهم المواقع الأثرية في شبه الجزيرة العربية. وهي تتمتع بموقع جغرافي مميز واستراتيجي، لتكون بذلك ملتقى للحضارات، وقائمة على ملتقى طرق جنوبي شبه الجزيرة العربية وبلاد ما بين النهرين والمشرق ومصر، وعلى جزء من طريق اللبان، أحد أهم الطرق التجارية في شبه الجزيرة العربية، والتي تربط جنوبها بمنطقة شرق البحر الأبيض المتوسط.

معبد صلم. ولعل من أكثر الكتابات وفرة في منطقة تيماء الخط الثمودي، كما توجد نصوص أخرى دونت بالخطوط الآرامي والمسماري والنبطي واليوناني، بالإضافة إلى نقوش عربية وإسلامية مبكرة ومتأخرة؛ وبذلك فإن منطقة تيماء تحوي معظم كتابات الممالك القديمة التي توضح التأثير والتأثر الحضاري للمنطقة قديماً.

يركز هذا البحث على قراءة مجموعة من النقوش الثمودية الجديدة، وتحليلها تحليلاً لغوياً وافياً، وربط المفردات الواردة فيها مع ما يرد في اللغات السامية القديمة الأخرى. فقد جاءت النصوص الثلاثة التالية مكتوبة داخل إطار (اللوحة ١)، ولعل ما يلفت النظر فيها أن اثنين منهما يعودان -حسب أشكال حروفهما- إلى الفترة الثمودية المتأخرة، وهما النقشان ١ و٣، في حين أن النقش رقم ٢ يرجع للفترة الثمودية المتوسطة.

ولابد هنا من الإشارة إلى أن الواجهة التي تحوي النقوش الثلاثة قد تعرضت إلى العبث، وكتابة رسوم ورموز عليها، ربما في فترات لاحقة، أدت إلى ضياع عدد من الحروف وتداخلها؛ ما جعل من الصعب قراءتها بالشكل المرجح والصحيح، إذ يلاحظ في وسط الإطار الأحرف ث ي ت، وفي يمين أعلى الإطار الحرفين وز اللذان ربما يشكلان الاسم وز الذي سبق



اللوحة ١: ثلاثة نصوص اثنان يعودان للفترة الثمودية المتأخرة ونقش واحد يعود إلى الفترة الثمودية المتوسطة.



الخريطة ١: خريطة موقع هضيبات المضلعاني.

ودفع الضريبة من مدن شمالي شبه الجزيرة العربية إلى الملوك الآشوريين (تجلات فليسر): لتكون بمثابة الجزية. وذكُرت تيماء عدداً غير قليل من المرات في العهد القديم (انظر مثلاً التكوين ٢٥: ١٥؛ أيوب ٦: ١٩...). أما أول ذكر لها باللغة العربية فقد كان نحو ٥٤٠م (Buhl and Bosworth 1999: 430-31)، إذ ورد في معلقة الشاعر الجاهلي امرئ القيس:

وتيماء لم يترك بها جذع نخلة

ولا أطعمها إلا مشيداً بجندل

كما خلدت كتابات المؤرخين والجغرافيين الإسلاميين ذكرى واحة تيماء في العالم العربي (المقدسي ١٨٩٩، ج ٤: ٧٠).

تضم تيماء العديد من المناطق الأثرية منها: سور تيماء، وقصر الحمراء، وقصر الأبلق، وقصر البجيدي، وبئر هداج، أحد أكبر آبار العالم القديم. وتعد مسلة تيماء المعروضة حالياً في متحف اللوفر في باريس، أبرز الآثار التي عُثر عليها في تيماء، وكتب عليها نقش باللغة الآرامية، مكون من ثلاثة وعشرين سطراً، يتحدث عن تنصيب الكاهن سلم شزب كاهناً على



اللوحة ٢: نقش قصير كتب بالخط العمودي، وهو ثمودي متأخر.

أما العنصر الأول م ر ا فقد ورد بمفرده كاسم علم بسيط لشخص، ومرأ في العربية «الرجل، كامل الرجولة»، والمرء الإنسان، هذا ولم تتم إضافة امرأ إلى اسم علم في كلام العرب إلا في اسم امرئ القيس (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١٣: ٦١-٦٢). واعتقد بعض الباحثين أن الاسم مشتق من السريانية مار بمعنى «السيد» (Braue 1925: 95). ورد الاسم في الثمودية (المعاني وكريم ٢٠٠٠: ٢٣٦، King 1990: 545)، والصفوية (العبادي ٢٠١٢: ٨٥-٩٧، Winnett and Jaussin and Savignac 1978: 167)، واللحيانية (Harding 1978: 167 Stark 1999: 72، Sima 1999: 240، 1014-1909)، والتدمرية (Maraqten 1988: 37 and 96، 1971)، والآرامية القديمة (151)، وجاء في النبطية مع الياء بالصيغة م ر ا ي (Negev 1991: 41)، وفي اليونانية بصيغة Μαρως (Wuthnow 1930: 73-74 and 149). أما الاسم م ر فقد ورد في الثمودية (Harding 1971: 536)، وفي اللحيانية (أبو الحسن ٢٠٠٢: ٢٩٤، نق ٣٤٢؛ Jaussin and Savignac 1909-1014: 77)، وفي الصفوية (Oxtoby 1968: 414، CIS 30، 1968)، وفي الفينيقية (Benz 1972: 353). وأما العنصر الثاني ال ه فهو اسم مفرد مذكر، ورد في النقوش الثمودية (الذبيب ١٤٢١ هـ/ ٢٠٠٠ م: نق ٢٤)، وفي الصفوية (الخريشة ٢٠٠٢: ١١٩؛

وأن ورد في النقوش الثمودية (الذبيب ١٤٢٤ هـ/ ٢٠٠٢ م: ٦٣)، والذي يمكن عده اسم علم بسيط مشتق من الجذر وزز: والوزوزة: الخفة والطيش، ورجل وزواز ووزاوية: طائش خفيف في مشيّه. ورجل إوز: قصير غليظ، وقيل: هو الغليظ اللجيم في غير طول (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١٥: ٢٨٥). هذا ونستطيع مقارنة هذا الاسم باسم العلم المركب م وز (اسم الإله عم + وز) الذي ورد في النقوش القتبانية (Hayajneh 1998: 202)، إذ تم ارجاع الجزء الثاني من الاسم إلى الجذر وزا، والوزا من الرجال: القصير السمين الشديد الخلق (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١٥: ٢٨٤).

١- م ر ا ل ه ب ن ر ث ت

مراله بن رثة (اللوحة ٢)

كُتِبَ هذا النقش القصير بأسلوب الخط العامودي، ويقرأ من الأعلى إلى الأسفل. وهو نقش ثمودي متأخر، يظهر فيه الاتصال الخاطيء بين حرف الباء في كلمة بن مع حرف الراء في كلمة رثة.

م ر ا ل ه: اسم علم مركب، ويتكون هذا الاسم من عنصرين، الأول م ر ا المعادل للاسم العربي امرؤ، والثاني ل ه بمعنى «إله»، ويعني الاسم «رجل الإله، عبد الإله». ورد الاسم بالصيغة م ر ا ل ه في النقوش الثمودية (Jaussin and Savignac 1909-14: 637)، والصفوية (Hazim 1986: 111)، واللحيانية (أبو الحسن ١٤٢٣ هـ/ ٢٠٠٢ م: ٤٦، نق ٢٠٠). وجاء أيضاً بالصيغة م ر ا ل ه في كل من: الثمودية (Harding and Littmann 1952: 51)، والصفوية (CIS 485). كما ورد الاسم م ر ا مركباً مع أسماء آلهة أخرى، فقد جاء الاسم م ر ا ذ غ ب ت في النقوش اللحيانية (أبو الحسن ١٩٩٧: ١٤٦؛ Jaussin and Savignac 1909-14: 248)، والاسم م ر ا ت ود في النقوش الثمودية (Branden 1956: 167، no. 210/30)، والاسم م ر ا ل م ل ك و في النقوش النبطية (Negev 1991: 41)، وقد فُسر بمعنى «رجل إل هو مالك» (الذبيب ١٩٩٩: ١٨٤).



اللوحة ٣: نقش ثمودي يقرأ من الأعلى إلى الأسفل.

الشمودية (الذبيب ١٤٢١هـ: ١٦ / نق ٢؛ Winnett and Reed 1973: 90). كما ورد في الصفوية (Winnett and Harding 1978: 1403 b, 3625)، واللحيانية (القدرة ١٩٩٣: ٧١)، والسبائية (بيستون وآخرون ١٩٨٢: ٦؛ بافقيه وآخرون ١٩٨٥: ٨٣)، والأوجاريتية (Gordon 1965: 361)، وجاء بالصيغة ان ه في كل من: النبطية (الذبيب ١٤٢٥هـ / ٢٠١٤ م: ٦٥؛ نق ٣٣)، والآرامية القديمة (أبو عساف ١٩٨٨: ١٢٦-٢٧، الذبيب ٢٠٠٦: ٢٦)، والآرامية الدولية (Kraeling 1957: 1/9)، واللهجة الآرامية الفلسطينية (Fitzmyer and Harrington 1978: 39)، والتدمرية (Cantineau 1935: 61)، أما الصيغة ان ه فقد وردت في كل من: الحبشية (Leslau 1987: 26)، والحضرية (Vattioni 1981: 24, 1: 3)، والمندعية (Yamauchi 1967: 5)، والسريانية (Smith 1967: 21). كذلك ورد بالصيغة ان ي في العهد القديم (Brown and others 1906: 58)، وبصيغة anāku في الأكادية (Gelb 1964: 51)، وصيغة ان ك في الفينيقية (Hoftijzer and Jongeling 1995: 82)، والآرامية (أبو عساف ١٩٨٨: ١١٥ & ١١٧).

ز د: اسم علم مفرد مذكر معروف وشائع في النقوش السامية الشمالية (Winnett and Harding

1968: 185, 314, 343)، وفي النبطية (الذبيب ١٤٢٥هـ / ٢٠١٤ م: ٤٣؛ Negev 1991: 12; Cant. 1978)، وفي السبئية (بيستون وآخرون ١٩٨٢: ٥)، وفي القتبانية (Ricks 1989: 11)، وفي الحضرية (Vattioni 1981: 173: 2)، وفي التدمرية (Stark 1971: 68)، وفي الآرامية القديمة (الذبيب ٢٠٠٦: ٢٠)، وفي الآرامية الدولية (Cowley 1933: 13)، وفي السريانية (Smith 1967: 17)، وورد الاسم في العهد القديم بالصيغة ا ل ه ي م (Brown and others 1906: 41)، وفي اليونانية بالصيغة Αλιου.

ب ن: اسم البنوة وهو اسم مفرد مذكر بمعنى «ابن»، وقد وردت هذه المفردة في العديد من النقوش الثمودية (الذبيب ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩ م: ٢١٨)، والصفوية (الذبيب ١٤١٣هـ: نق ١)، واللحيانية (القدرة ١٩٩٣: ٧٨)، وفي كتابات جنوبي الجزيرة العربية (بافقيه ١٩٨٥: نق ٢٦، ٢٨، ٣٠، ٣٢). كما عرفت في العبرية (Gibson 1971-82: 36)، وفي الفينيقية والبنونية (Tombback 1978: 47).

ر ث ت: اسم علم بسيط، والرتث والرتة: الخلق الخسيس البالي من كل شيء. فنقول: ثوب رث، وحبل رث، ورجل رث الهيئة في لبسه، والرتة: خشارة الناس وضعفاؤهم شهبوا بالمتاع الرديء. والرتة: المرأة الحمقاء (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ٥: ١٣٥-١٣٦). ورد الاسم بالصيغة ر ث بالنقوش الثمودية (الذبيب ١٤٢٤ هـ / ٢٠٠٣: ٦٩، King 1990: 502-503)، والصفوية (Harding 1971: 269, Jamme 1971: no. 160a). وجاء الاسم أيضاً بالصيغة ر ث ه في النقوش الصفوية (الذبيب ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣ م: ١٠٩-١١١، نق ٥١).

٢- وان زد

وأنا زيد (اللوحة ٣)

يُقرأ هذا النقش من الأعلى إلى الأسفل، وجاءت بدايته بضمير الرفع المنفصل الخاص بالمتكلم المفرد ان «أنا»، والمسبوق بحرف الواو. ويرد ضمير المتكلم المفرد (ان) في عدد غير قليل من النقوش



اللوحة ٤: نقش ثمودي يقرأ من الأسفل إلى الأعلى.

الأخرى)) (سورة النجم، الآيات ١٩-٢٠)، وقد أشار إليها هيرودوت في القرن الخامس قبل الميلاد، مبيناً أن العرب عبدوها وكانت تسمى Alilat (Strabus) (Herodotus 1959: 8) أما الجغرافي سترابو فقد اعتبرها إلهة الشمس، وذكرها ابن الكلبي في كتابه الأصنام بأن جميع العرب وقبيلة قريش عظموا هذه المعبودة، ومثلوها على شكل صخرة مربعة في الطائف، وقد بقيت تلك الصخرة ماثلة حتى هدمها المغيرة بن شعبه وحرقها بالنار (ابن الكلبي ١٩٢٤: ١٦-١٧).

عُبدت هذه الإلهة في مناطق عدة من الشرق القديم، وورد اسمها في النقوش السامية الشمالية القديمة، وفي كتابات شمالي الجزيرة العربية وجنوبها، وعرفها الأنباط والتدمريون واللحيانيون، وبنوا لها المعابد، ويعتقد أن سوريا ربما كانت هي الموطن الأول لعبادتها، وذلك منذ قدوم الآراميين. ثم بعد ذلك انتشرت عبادتها بين القبائل العربية في جنوبي سوريا، وانتقلت بعد ذلك إلى شمالي الجزيرة العربية، ثم وسطها. وبسبب اتصال العرب الجنوبيين بالشماليين وصلت عبادتها إلى جنوبي الجزيرة العربية وقرية الفاو (الروسان ١٤٣٠ هـ / ٢٠٠٩ م: ١٥٤-٥٥).

1978: 60, 213, 880b, King 1990: 506, Corbett 2010: 406)، يعادل الاسم العربي المعروف "زيد"، وزيد: الزيادة والنمو، والزيادة: خلاف النقصان. وزاد الشيء يزيد زيدا وزيادة وزيدا ومزيدا ومزادا أي ازداد (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ٦: ١٢٣)، كما أن هناك اسمين عربيين معروفين مشابهيين لهذا الاسم وما يزالان مستخدمين حتى وقتنا الحاضر هما: يزيد وزيد.

ورد الاسم ز د / زي د في النقوش الثمودية (Harding 1952: nos. 323, 337a, 489; Shatnawi 2003: 702)، والصفوية (Littmann 1943: 136)، وفي اللحيانية (أبو الحسن ١٤٢٣ هـ / ٢٠٠٢: النقوش ١٩٧، ١٩٩، ٢٥٩، ٢٩٨؛ Jaussin and Savignac 1909-14: 220)، والنبطية (الذبيب ١٩٩٨: ٤٩؛ Negev 991: 26)، والسبئية (Arbach 2002: 359)، والمعينية (al-Said 1995: 115)، والقبتانية (Hayajneh 1998: 158)، والآرامية (Maraqten 1988: 159).

٣- زد ل ت

زيد اللات (اللوحة ٤)

يُقرأ هذا النقش من الأسفل إلى الأعلى، أما الحرفين (و ز) فيقرآن من الأعلى إلى الأسفل، وهما منفصلان عن النقش، وقد تم التطرق لهما سابقاً.

ز د ل ت: اسم علم مركب مكون من عنصرين: الأول زد "زيد"، والثاني ل ت "اللات" الإلهة العربية المعروفة.

ورد الاسم زي د ل ت في الكتابات الحضرية (Abbad 1983: 104)، والسريانية (al-Jadir 1983: 374)، والمعينية (al-Said 1995: 116)، وجاءت الصيغة زي د ل ت في السبئية (Tairan 1992: 127)، وفي القبتانية (Hayajneh 1998: 158)، وقُسر الاسم بمعنى "زيادة من اللات".

ل ت: اسم الإلهة العربية اللات، والتي ذُكرت في القرآن الكريم: ((أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ

يستفهم بها ويجازى بها فيمن يعقل وما لا يعقل، وهي مثال كي: حرف ينادى بها القريب دون البعيد، تقول أي زيد أقبل. كما أنها بالكسر كلمة تتقدم القسم، معناها بلى، تقول إي وربّي وإي واللّه. وإي: بمعنى نعم وتوصل باليمين، فيقال إي واللّه (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١: ٢٧٨-٢٨٥). وعليه يمكن تفسير معنى النقش كالآتي:

يا مَنْ الذي يُعَلِّمُ لناهد بن نمر

بلى (إي واللّه) عَلِمَ لناهد بن نمر

نعم عَلِمَ لناهد بن نمر

وردت اللفظة ا ي في النبطية (الذبيب ٢٠١٠: نق ٤٧٠، ٧٤٩، ٧٥٢،...)، ويمكن مقارنتها بالأداة ا ي والتي جاءت بالسريانية بمعنى «يا» (Costaz 1963: 7)، وهي تماثل أداة التعجب ا ي الواردة في الترجوم الآرامي (Jastrow 1903: 43).

ي د ع: فعل سامي مشترك ورد في العديد من اللغات السامية، وهو مشتق من الجذر (ي د ع) على وزن فَعَلَ بمعنى "يُعَلِّمُ، يُخْبِرُ". ظهر في النقوش النبطية (Naveh 1979: 112)، والسريانية (Gostaz 1963: 137)، وفي العهد القديم (Brown and others 1906: 393)، والآرامية القديمة (الذبيب ٢٠٠٦: ١٢٠)، والآرامية الدولية (Cowley 1933: 30)، والفينيقية (Tomback 1978: 124، Donner and Röllig 1962-64: 13 insc. 60) والأوجاريتية (Gordon 1965: 409). كما ورد في النقوش السبئية بالصيغة ه ي د ع بمعنى "أعلم، خبّر (أحداً)" (بيستون وآخرون ١٩٨٢: ١٦٧)، وفي الأكادية بصيغة إد و (Von Soden 1959-81: 187) (eDū). وورد الفعل في أسماء الأعلام المركبة مع لفظة إله، حيث جاء في النقوش الصفوية بالصيغة ي د ع ا ل، وفي العبرية ي د ع ي ه (يعرف الإله) (Oxtoby 1968: 165).

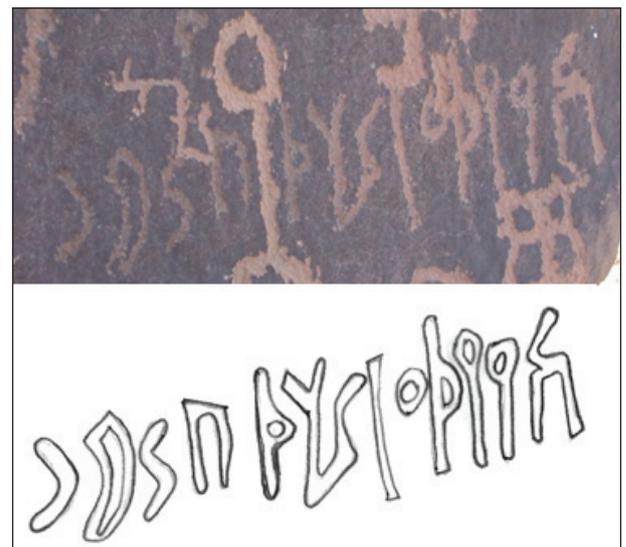
ل ن ه د: اسم علم بسيط مسبق بحرف الجر اللام. ويقال رجل نهد: أي كريم ينهض إلى معالي الأمور. وفي الحديث: أخذ من كل قبيلة شاباً نهداً أي قوياً ضخماً. ونهد هي قبيلة من قبائل اليمن.

كما وردت الكلمة في الأكادية وفي الأوجاريتية لتعني "إلهة" بشكل عام (Tomback 1978: 21)، وظهر الاسم في النصوص الصفوية وحدها ما يزيد عن ٤٠٠ مرة (Al-Maani 1988: 11)، وهي المعبودة نفسها التي ترد في النقوش بالصيغتين "ل ت، ا ل ت"، ودخل اسمها مجمع الآلهة الثمودية خلال القرن الخامس قبل الميلاد، وبقيت ترد في النقوش حتى القرن الرابع الميلادي (السعيد ١٤٢٤هـ: ٩٧-١٢٩). ورد اسم اللات بكثرة في النقوش الثمودية التي كان كاتبوها يتضرعون لها أن تمنّ عليهم بالسلامة والمودة والرضى، وأن تشفيهم من الأمراض، واستغيث بها للحماية من الأعداء والعقاب والثأر والغنيمة والنقمة، كما دخل اسمها في أسماء الأعلام المركبة مثل: تيم اللات، عطا اللات، سعد اللات وغيرها.

٤- ا ي ي د ع ل ن ه د ب ن م ر

اللهم عَلِّمْ لناهد بن نمر (اللوحة ٥)

ا ي: حرف استفهام وتعجب، وروي أن لأي ثلاثة أصول: تكون استفهاماً، وتكون تعجباً، وتكون شرطاً. وتأتي أي: اسم صيغ ليتوصل به إلى نداء ما دخلته الألف واللام، كقولك يا أيها الرجل، فيا أي: نداء مفرد مبهم، بمنزلة قولك: يا مَنْ الذي. وأي اسم معرب



اللوحة ٥: يتضح من الصورة كيف تعرض النقش للتشويه بسبب كتابات ورسوم أكثر حداثة.



اللوحه ٦: نقش ثمودي رسم بين خطوط يقرأ من اليسار إلى اليمين.
التمودية كاسم قبيلة (Jamme 1967: 596)، وظهر الاسم في موروثا العربي، حيث ما زال مستخدماً حتى يومنا هذا (الأندلسي ١٩٨٣: ٣٨٣، ابن دريد ١٩٩١: ٤٩٦). ورد الاسم Nαμερος في النقوش اليونانية (Waddington 1870: no. 1984).

٥- ل م ا ر ب ن ك ش ر ح ل ل ب ش ن ا ر

بواسطة مار بن كاشر (الذي) حَلل بشنار (اللوحه ٦).

يُقرأ هذا النقش من اليسار لليمين، والأمر الذي يجعلنا اعتباره نصاً واحداً أنه جاء مرسوماً بين خطوط، كما ان قراءته قابلة للنقاش، وربما تكون هذه القراءة هي الأرجح والأكثر قبولاً.

ل: أداة سامية مشتركة، وردت في عدد غير قليل من النقوش التمودية، إذ إن عدداً كبيراً من النقوش التمودية والصفوية والنبطية تبدأ بحرف اللام، وفسرت من قبل بعض الباحثين على أنها تعني «بواسطة»، كما فسرها آخرون بمعنى «من» (الروسان ١٩٨٧: ٢٥١)، ويرى غيرهم أنه حرف الجر «إلى» (العبادي ١٩٨٧: ١٣٣).

م ا ر: المثرة هي الذحل والعداوة. وامتأر فلان على فلان أي احتقد عليه. وَرَجُلٌ مَمَّرٌ وَمَمَّرٌ: أي مفسد بين

ونهدان ونهيد ومناهد هي أسماء (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١٤: ٣٠١-٣٠٢). وفي موروثا العربي، ما يزال مستخدماً حتى يومنا هذا أسماءً مؤنثة مثل: ناهد وناهدة. والناهد هي المرأة التي قد عظم حجم ثديها (ابن دريد ١٤٣٣، ج ٢: ٣٠٤).

ب: اسم البنوة المعادلة للفظة ب ن بمعنى "بن"، وهي أداة النسب إلى الأب، حذفت منها النون للاختصار، إذ إن ظاهرة طرح النون من اسم البنوة "بن" خاصة تميزت بها النقوش التمودية عن غيرها من النقوش العربية القديمة، لكن هذه الظاهرة ليست ظاهرة عامة في النقوش التمودية، بل ترد في بعض النقوش؛ لأن الغالبية العظمى من النقوش التمودية يرد فيها اسم البنوة مكتملاً "بن" (السعيد ١٤٢٤ هـ: ١٠٢). وقد وردت في العديد من النقوش التمودية (الذبيب ١٤٢٠ هـ / ١٩٩٩ م: ٢١٨).

ن م ر: اسم علم مفرد مذكر، والنمر: ضربٌ من السباع، أخبث من الأسد، وهو من أنكر السباع وأخبثها، سمي بذلك لنمر فيه، وذلك أنه من ألوان مختلفة، وهو حيوان مفترس من أكلة اللحوم، ونمر الرجل وتتمر أي غضب، ويقال أيضاً قد لبسوا لك جلود النمر، هو كناية عن شدة الحقد والغضب تشبيهاً بأخلاق النمر وشراسته. ونقول للرجل السيء الخلق: قد نمر وتتمر (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١٤: ٢٨٩).

ورد الاسم في التمودية (الذبيب ١٤٢١: ٣٣ نق ٢١؛ Sadaqa and Maani 2013: 221 King 1990: 555)، والصفوية (Oxtoby 1968: 419; Ababneh 2005: 295; CIS 295; Jaussin 6 & 404)، واللحيانية (أبو الحسن ١٩٩٧: ٣٩؛ Benz 1909-14: no. 190 and Savignac)، والفينيقية (Benz 1972: 362). وورد في النبطية بصيغة ن م ر ا / ن م ر و (Al-Khiraysheh 1986: 120, Negev 1991: 43). أما في جنوبي الجزيرة العربية فقد ورد بصيغة ن م ر في المعينية (RES 3850)، وبصيغة ن م ر م في كل من: السبائية (CIH 230, Tairan 1992: 218)، والقبتانية (Hayajneh 1998: 252). وجاء في الآرامية بصيغة ن م ر و (Maraqten 1988: 186). كما ورد الاسم في النقوش



اللوحة ٧: النقش السادس

٦- ر س ا ض ب

ر س ا ض ر (اللوحة ٧)

يحتمل هذا النقش عدداً من القراءات، ربما يكون أكثرها قبولاً القراءتين أعلاه. إذ يمكن قراءة الكلمة الأولى على أنها (ر س ا)، ورسا الشيء أي ثبت، ورسا السفينة ترسو رسوا. ورسا الصوم إذا نواه (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ٥: ٢١٦ - ٢١٨).

وتحتمل قراءة الكلمة الثانية أمرين، الأول (ض ب)، والثاني (ض ر)، والضب: دويبة من الحشرات معروف، وهو يشبه الورل. ورجل خب ضب: منكر مراوغ حرب. والضب: الغيظ والحقد. وضب: اسم رجل. إذ إن أبو ضب شاعر من هذيل، كما أن الضباب اسم رجل أيضاً (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ٨: ٨).

أما الضر لغة ضد النفع. وَالضَّرُّ الْمَصْدَرُ، وَالضَّرُّ الاسْمُ، وهو سوء الحال. والضراء: نقيض السراء، وهي النقص في الأموال والأنفس، ويقال: دخل عليه

الناس. يقال: هُمَّ فِي أَمْرٍ مَثَرٌ أَيَّ شَدِيدٍ (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١٣: ٥-٦). وربما يكون للاسم علاقة بكلمة مار في السريانية بمعنى «السيد» (انظر النقش الأول ص ٤).

ب ن: وردت سابقاً.

ك ش ر: كَشَرَ عَنْ أَسْنَانِهِ يَكْشُرُ بِالْكَسْرِ، يُقَالُ: كَشَرَ الرَّجُلُ وَأَقْتَرَّ كُلُّ ذَلِكَ تَبَدُّو مِنْهُ الْأَسْنَانَ وَقَدْ كَاشَرَهُ إِذَا ضَحَكَ فِي وَجْهِهِ وَبَاسَطَهُ. وَالْكَشْرُ: التَّبَسُّمُ. وتقول: لَمَّا رَأَيْتُ كَشَرَ وَاسْتَبَشَّرَ (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ١٢: ١٠٠). ورد الاسم بهذه الصيغة في النقوش الصفوية (Winnett and Harding 1978: no. 3499)، وفي التمودية بالصيغة ك ش ر ت (الذبيب ١٤٣٥هـ/ ٣٠١٤م: ١١٠).

ح ل ل: فعل ماض مجرد على وزن فَعَلَ بمعنى "حل"، نزل، وهو يعادل الجذر العربي ح ل ل، فنقول حَلَّ بِالْمَكَانِ يَحُلُّ حُلُولًا، إِذَا نَزَلَ بِهِ. وَمَحَلَّ الْقَوْمَ وَمَحَلَّتْهُمُ مَوْضِعَ حُلُولِهِمْ (ابن دريد ١٣٤٤هـ، ج ١: ٦٤)، وَالْحَلَّ وَالْحُلُولَ نَقِيضَ الْإِرْتِحَالِ. قَالَ تَعَالَى: ((حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ)) (سورة البقرة: ١٩٦)، أَي الْمَوْضِعَ الَّذِي يَحِلُّ فِيهِ نَحْرُهُ. وَرَدَ الْفِعْلُ ح ل ل فِي النُّقُوشِ التَّمُودِيَّةِ (أسكوبي ١٩٩٩: ٥٢٧، al-Salameen: 596، King 1990: 215-18، 2011)، وَالنُّقُوشِ الصَّفْوِيَّةِ (سعيد ١٩٩٨: ٤٤)، وَفِي السَّبْيِيَّةِ (بيستون وآخرون ١٩٨٢: ٦٧).

ب ش ن ا ر: اسم مكان مسبوق بحرف الجر الباء، وَالشَّنَارُ الْعَيْبُ وَالْعَارُ، وَقِيلَ هُوَ الْعَيْبُ الَّذِي فِيهِ عَارٌ، فَيُقَالُ عَارَ وَشَّنَارًا، وَالرَّجُلُ الشَّنِيرُ هُوَ الشَّرِيرُ أَي سَيِّءُ الْخُلُقِ. وَالشَّنَارُ الْأَمْرُ الْمَشْهُورُ بِالْقَبْحِ وَالشَّنْعَةِ، وَبَنُو شَنِيرِ بَطْنِ (ابن منظور ١٤١٩ هـ - ١٩٩٩ م، ج ٧: ٢١١). وَشَنَارٌ بَفَتْحِ الشَّيْنِ وَآخِرُهُ رَاءٌ أَوْ «شَنَانٌ»^(٣) بِالْكَسْرِ وَآخِرُهُ نُونٌ، ذَكَرُوهُ بِاللَّفْظَيْنِ: هُوَ وَادٌ أُغِيرَ فِيهِ عَلَى دَحِيَّةِ الْكَلْبِيِّ لَمَّا رَجَعَ مِنْ عِنْدِ قَيْصَرَ، فَلَمَّا رَجَعَ إِلَى الْمَدِينَةِ شَكَا إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأَغْرَاهُمْ زَيْدُ بْنُ حَارِثَةَ (شراب ١٤١١ هـ/ ١٩٩١ م: ١٥٢).

وإذا صحَّت القراءة هل تكون ضب (ضباب) أو
ضر (ضرار) اسم علم؟ ويكون معنى النقش بذلك أن
ضب/ ضرار رسا بالمكان أي نزل أو ثبت به. أم أن
معنى النقش صاد ضباً (حيوان الضب)، وأن هناك
تطوراً لغوياً طراً على كلمة رسا.

ضرر في ماله، وضرار اسم رجل (ابن منظور ١٤١٩هـ -
١٩٩٩م، ج ٨: ٤٤-٤٩). والضرير أيضاً من الضر،
فأيوب عليه السلام نادى ربه عز وجل: أَنِّي مَسْنِيَّ
الضُرِّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ (سورة الأنبياء: ٨٣)

د. زياد الشerman: قسم الآثار - كلية السياحة والآثار - جامعة الملك سعود - الرياض - المملكة العربية السعودية.

الهوامش:

- * يتقدم الباحث بالشكر الجزيل لعمادة البحث العلمي بجامعة الملك سعود، ومركز البحوث بكلية السياحة والآثار لما قدماه من دعم مالي لإنجاز هذا البحث.
- (١) تم نشر الرسوم الصخرية التي عثر عليها في المكان والتعليق عليها، للمزيد انظر: (الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، نقوش نبطية جديدة من موقع هضيبات المضلعاني، الدارة (دارة الملك عبدالعزيز)، العدد الثالث، رجب ١٤٢٢ هـ، السنة السابعة والثلاثون، ص ٤٧-٦٧).
- (٢) انظر: ياقوت الحموي، معجم البلدان، المجلد الثالث، بيروت: دار صادر ودار بيروت للطباعة والنشر، ١٣٩٩ هـ - ١٩٧٩ م، ص ٣٦٦.

المراجع:

أولاً: المراجع العربية

- القرآن الكريم.
العهد القديم.
ابن دريد، أبوبكر محمد بن الحسن الأزدي البصري، ١٣٤٤ هـ، **جمهرة اللغة**، ٤ أجزاء، الطبعة الأولى، بيروت: دار صادر.
ابن دريد، أبوبكر محمد بن الحسن الأزدي البصري ١٩٩١، **الاشتقاق**، تحقيق عبدالسلام هارون، بيروت: دار الجليل.
ابن الكلبي، هشام، ١٩٢٤، **كتاب الأصنام**، تحقيق احمد زكي، القاهرة: الدار القومية للطباعة.
ابن منظور، الإمام أبو الفضل جمال الدين، (٦٣٠-٧١١هـ) ١٩٩٩م-١٤١٩هـ، **لسان العرب**، لبنان، بيروت: دار إحياء التراث العربي، الطبعة الثالثة.
أبو الحسن، حسين على دخيل الله، ١٩٩٧، **قراءة لكتابات لحيانية من جبل عكمة بمنطقة العلا، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.**
أبو الحسن، حسين بن علي دخيل الله، ١٤٢٣هـ/ ٢٠٠٢م، **نقوش لحيانية من منطقة العلا (دراسة تحليلية مقارنة)**، الرياض: وكالة الوزارة للآثار والمتاحف، وزارة المعارف.
أبو عساف، علي، ١٩٨٨، **الأراميون، تاريخاً وثقافةً وفناً، سوريا-**
- طرطوس: دار أماني للنشر والطباعة والتوزيع.
أسكوبي، خالد، ١٩٩٩، **دراسة تحليلية مقارنة لنقوش منطقة رم جنوب غرب تيماء، المملكة العربية السعودية، الرياض: وزارة المعارف، وكالة الآثار والمتاحف.**
الأندلسي، أبو محمد علي بن أحمد بن سعيد بن حزم، ١٩٨٣، **جمهرة أنساب العرب**، بيروت: دار الكتب العلمية.
بافقيه، محمد عبدالقادر وآخرون، ١٩٨٥، **مختارات من النقوش اليمينية، تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.**
بيستون، وآخرون، ١٩٨٢، **المعجم السبئي (بالإنجليزية والفرنسية والعربية)**، لوفان لانف: دار نشرات بيترز، بيروت: مكتبة لبنان.
الخريشة، فواز، ٢٠٠٢، **نقوش صفوية من بيار الغصين، إربد: منشورات جامعة اليرموك، عمادة البحث العلمي والدراسات العليا.**
الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤١٣ هـ، **نقوش صفوية جديدة من متحف دار الجوف للعلوم، الدارة، دار الملك عبدالعزيز، العدد الرابع، رجب، شعبان، رمضان، السنة الثامنة عشرة: ١٣٠ - ١٦٠.**

صفوي»، الرياض: جامعة الملك سعود، مجلة جامعة الملك سعود، السياحة والآثار (٢)، المجلد الواحد والعشرون: ١٤٩-١٦١.

السعيد، سعيد بن فايز، ٢٠٠٠، حملة الملك البابلي نبونيد على شمال الجزيرة العربية، الرياض: الجمعية التاريخية السعودية، بحوث تاريخية، سلسلة محكمة - الدراسات التاريخية والحضارية، الإصدار ٨.

السعيد، سعيد بن فايز (شوال ١٤٢٤ هـ)، «نقوش ثمودية من تبوك»، الرياض: الدارة، دار الملك عبدالعزيز، العدد الرابع، السنة التاسعة والعشرون: ٩٧-١٢٩.

سعيد، صلاح أحمد ١٩٩٨، دراسات ميدانية للكتابات القديمة في البادية الشمالية الأردنية، عمان: جامعة آل البيت.

شراب، محمد محمد حسن، المعالم الأثرية في السنة والسيارة، الطبعة الأولى، دمشق: دار القلم/ بيروت: دار الشامية، ١٤١١ هـ - ١٩٩١ م.

الصباغ، حسن إبراهيم ١٩٨٩، معجم روح الأسماء العربية، دمشق: دار المعرفة.

العبادي، صبري، ١٩٨٧، «كتابات صفوية من جبل قرمة»، دراسات، مج ٤، العدد الثاني: ١٢٥-١٥٦.

العبادي، صبري كريم، (يوليو ٢٠١٢ م/ شعبان ١٤٣٣ هـ)، «نقش عربي شمالي قديم (صفوي) من الأردن»، الرياض: جامعة الملك سعود، مجلة جامعة الملك سعود، السياحة والآثار (٢)، المجلد الرابع والعشرون: ٨٥-٩٧.

القدرة، حسين ١٩٩٣، دراسة معجمية لألفاظ النقوش اللحيانية في إطار اللغات السامية الجنوبية. رسالة ماجستير غير منشورة، معهد الآثار والأنثروبولوجيا، جامعة اليرموك، اربد- الاردن.

المعاني، سلطان؛ وجمعة كريم، ٢٠٠٠، «دراسة نقوش عربية شمالية قديمة من وادي الخشاشبة في البادية الأردنية الجنوبية الشرقية (منطقة الجفر)»، مؤتة للبحوث والدراسات، المجلد الخامس عشر، العدد الخامس: ٢٣٦.

المعقل، خليل ابراهيم؛ وسليمان بن عبدالرحمن الذيب ١٩٩٦، الآثار والكتابات النبطية في منطقة الجوف، الرياض: مطبعة الخالد.

المقدسي، مطهر بن طاهر، ١٨٩٩، كتاب البدء والتاريخ، ٦ أجزاء، بيروت: دار صادر، ١٨٩٩.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٩٩٨م، نقوش الحجر النبطية، كلية الآداب، جامعة الملك سعود، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٢٠ هـ / ١٩٩٩ م، نقوش ثمودية من المملكة العربية السعودية، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٢١ هـ / ٢٠٠٠ م، دراسة لنقوش ثمودية من جبة بحائل: المملكة العربية السعودية، الرياض، مطبعة الملك فهد الوطنية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٢١ هـ، نقوش قارا الثمودية بمنطقة الجوف بالمملكة العربية السعودية، الرياض: مؤسسة عبدالرحمن السديري الخيرية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٢٤ هـ / ٢٠٠٣ م، نقوش ثمودية جديدة من الجوف - بالمملكة العربية السعودية، الرياض، مكتبة الملك فهد الوطنية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٢٤ هـ / ٢٠٠٣ م، نقوش صفوية من شمالي المملكة العربية السعودية، الرياض، مؤسسة عبدالرحمن السديري الخيرية، مكتبة الملك فهد الوطنية، الطبعة الأولى.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م، معجم الألفاظ الآرامية القديمة - دراسة مقارنة، الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٣١ هـ، مدونة النقوش النبطية في المملكة العربية السعودية، الرياض، دار الملك عبدالعزيز، مكتبة الملك فهد الوطنية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٣٥ هـ / ٢٠١٤ م، نقوش موقع سمرماء محافظة تيماء، الرياض: جامعة الملك سعود- كلية السياحة والآثار، قسم الآثار، دراسات آثرية (١٢)، سلسلة علمية محكمة تصدرها الجمعية السعودية للدراسات الأثرية.

الذبيب، سليمان بن عبدالرحمن، ١٤٣٥ هـ / ٢٠١٤ م، المعجم النبطي دراسة مقارنة للمفردات والألفاظ النبطية، الرياض: الهيئة العامة للسياحة والآثار، سلسلة دراسات أثرية محكمة.

الروسان، محمود، ١٩٨٧، القبائل الثمودية والصفوية: دراسة مقارنة، الرياض: عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود.

الروسان، محمود محمد، (يوليو ٢٠٠٩ م/ رجب ١٤٣٠ هـ)، «ذكر لصراع بين الأنباط وقبيلة حويلة الثمودية في نقش

ثانياً: المراجع غير العربية

- Ababneh, M. 2005. «Neue Safaitische Inschriften und deren Bildliche Darstellungen», **Semítica et Semitohamítica Berolinensia 6**, Berlin.
- Abbadi, S. 1983. **Die Personennamen der Inschriften aus Hatra**, Hildesheim: Georg Olms Verlag.
- Arbach, M. 2002. **Inventaire des inscriptions sudarabiques 7, les noms propres du corpus inscriptionum semiticarum 4, inscriptions Himyariticas et Sabaeas continens**, Paris, Académie des inscriptions et belles-lettres, Roma, Herder.
- Benz, F. 1972. **Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions**, Rome, Biblical Institute press: Studia Pohl 8.
- Branden, V. 1956. **Les Textes Thamoudéens de Philby, vol. 1, Inscriptions du sud**, Louvain: Bibliothèque du Muséon, vol. 40.
- Braue, H. 1925. “die Altnordarabischen Kultischen Personennamen”, **Wiener Zeitschrift fuer Kunde des Morgenlandes 32**, 31-59 und 85-115.
- Brown, F. and Others, 1906. **A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, with an Appendix containing the Biblical Aramaic**, Oxford: Calarendon Press.
- Buhl, M. L. and Bosworth, C. F. 1999. “Tayma”, **Encyclopedia of Islam (2nd edition)**, Leiden, Pp. 430-31.
- Cantineau, J. 1935. **Grammaire du Palmyrénien épigraphique**, le Caire: L’institut Francais d’Archeologie Orientale.
- Cantineau, J. 1978. **Le Nabatéen**. Paris: Librairie Ernest Leroux (2 vols).
- CIH 1889-1931. (Corpus Inscriptionum Semiticarum 4, Inscriptions Himyariticas et Sabaeas continens, Paridiis).**
- CIS (Corpus Inscriptionum Semiticarum)**
- Corbett, G. 2010. **Mapping the Mute Immortals: a Locational and Contextual Analysis of the Thamudic/ Hismaic inscriptions and Rock Drawing from the Wadi Hafir of Southern Jordan**, Dissertation, The Oriental Institute of the University of Chicago.
- Costaz, L. 1963. **Dictionnaire Syriac – Français – Syriac – English Dictionary**, Beirut: Imprimerie Catholique.
- Cowley, A. 1933. **Aramaic Papyri of the Fifth Century B.** C, Oxford: Clarendon Press.
- Donner, H. and Röllig, W. 1962-1964. **Kanaanäische und Aramäische Inschriften (KAI) I**. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Fitzmyer, J. and Harrington, D. 1978. **A Manual of Palestinian Aramaic Texts**, Rome: Biblical Institute press.
- Gelb, I. et.al. 1964, **The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago**.
- Gibson, J. 1971-1982. **Textbook of Syrian Semitic Inscriptions**, Oxford: Oxford University Press, 3 vols.
- Gordon, C. 1965, **Ugaritic Textbook**, Rome: Pontifical Biblical Institute 35.
- Harding, G. 1952. **Some Thamudic Inscriptions from the Hashemite Kingdom of Jordan**, Leiden: E. J Brill.
- Harding, G. 1971. “An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions”, Toronto: **Near and Middle East Series 8**.
- Harding, G. and Littmann, E. 1952. **Some Thamudic inscriptions from the Hashemite Kingdom of Jordan**, Leiden.
- Hayajneh, H. 1998. **Die Personennamen in den Qatabânischen Inschriften**, Hildesheim: Georg Olms Verlag.
- Hazim, R. 1986. **Die Safaitischen Theophoren Namen im Rahmen Der Gemeinsemitischen Namengebung**: Marburg/ Lahan.
- Herodotus, 1959. **The Histories**, Translated by de Selincourt, A. Penguin Book Ltd., Middlesex.
- Hoftijzer, H.; and Jongeling, K. 1995. **Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions**, 2 Parts, Leiden: E. J. Brill.
- King, G. 1990. **Early North Arabian Thamudic: A Preliminary description based on a New Corpus of Inscriptions from the Hisma Desert of Southern Jordan and Published Material**, Unpublished Ph. D Thesis, School of Oriental and African Studies.
- Kraeling, E. 1957. **The Brooklyn Museum Aramaic Papyri (New Document of the fifth Century BC from the Jewish at Elephantine)**, New Haven: The Brooklyn Museum.

- Al-Jadir, 1983. **A comparative Study of the script, Language and Proper Names of the Old Syriac Inscriptions**, Unpublished Ph. D. Thesis, Wales University.
- Jamme, A. 1967. **Thamudic Studies**, Washington DC.
- Jamme, A. 1971. Safaitic Inscriptions from the Country of 'ar 'ar and Ra's al- 'Ananiyah. **Christenum Am Roten Meer**.
- Jastrow, M. 1903. **A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and Midrashic Literature**, London: Judaica press.
- Jaussin, A. and Savignac, A. 1909-1914. **Mission Archéologique en Arabie**, Paris: La société des Fouilles Archéologiques (2 vols).
- Al-Khiraysheh, F. 1986. **Die Personennamen in den Nabatäischen Inschriften des Corpus Inscriptionum Semiticarum**, Marburg.
- Leslau, W. 1987. **Comparative Dictionary of Ge'ez (Classical Ethiopic): with an Index of the Semitic roots**. Wiesbaden: Otto-Harrassowitz.
- Littmann, E. 1943. **Safaitic Inscriptions**, Leiden: Publication of Princeton University Archaeological Expeditions to Syria in 1904-1905 and 1909.
- Al-Ma'ani, S. 1988. **Allat an Epigraphical Approach**, Jordan: Yarmouk University, (Thesis Unpublished).
- Maraqten, M. 1988. **Die Semitischen Personennamen in den alt- und reichsaramaischen Inschriften aus Vorderasien**, Hildesheim: Georg Olms Verlag.
- Naveh, J. 1979. "A Nabataean Incantation Text", **Israel Exploration Journal** 29.
- Negev, A. 1991. "Personal names in the Nabatean Realm", **Qedem** 32, Jerusalem: Monograph of the Institute of Archaeology.
- Oxtoby, W. 1968. **Some inscriptions of Safaitic Bedowins**, New Haven, American Oriental Series, Vol. 50.
- RES (**Répertoire d'Épigraphie Sémitique**).
- Ricks, S. 1989. **Lexicon of Inscriptional Qatabanian**, Roma: Editrice Pontificio Instituto Biblico.
- Sadaqa, I. and Maani, S. 2013. "New North Arabian 'Hismaic' Thamudic Inscriptions Badiyah al-Ġarah in Máan, Southern Jordan. 2", **Semitica et Classica** 7, 217-232.
- Al-Said, S. 1995, **Die Personennamen in den Minäischen Inschriften**, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Al-Salameen, Z. 2011. "A New Ancient North Arabian Inscription with a Reference to the Nabataean King Aretas", **Arabian Archaeology and Epigraphy**: 215-218.
- Shatnawi, M. 2003. **Die Personennamen in den Thamudischen Inschriften; Einelexikalisch-grammatische Analyse in Rahmen der Gemeinsemitischen Namengebung**, in Ugarit-Forschungen, Band 34.
- Sima, A. 1999. **Die Lihyanischen Inschriften von al-Uayb (Saudi-Arabia)**, EFAH 1, Rahden/ Westf.: Marie Leidorf.
- Smith, J. 1967. **A Comparative Syriac Dictionary, Founden upon the Thesaurus Syriacus**, Oxford: Calarendon Press.
- Stark, J. 1971. **Personal Names in Palmyrene Inscriptions**, Oxford: Clarendon Press.
- Tairan, S. 1992. **Die Personennamen in den altasabäischen Inschriften**, Hildesheim: Georg Olms Verlag.
- Tombback, R. S. 1978. **A Comparative Semitic lexicon of the Phoenician and Punic Language**, Missoula: Scholars Press.
- Vattioni, F. 1981. "Le Iscrizioni di Hatra", **Supplement** 28, agli Annali, Vol. 41, Napoli, Istituto Orientale di Napoli.
- Von Soden, 1959-1981, **Akachischen Handwörterbuch**, Band I-III, Wiesbaden.
- Waddington, W. H. 1870. **Inscriptions grecques et latines de la Syrie**. Recuilles en Grèce et en Asie Mineure, Paris.
- Winnett, F. and Harding, L. 1978. **Inscriptions from Fifty safaitic Cairns**, Toronto: University of Toronto Press.
- Winnett, F. and Reed, W. 1973. "An Archaeological Epigraphical Survey the Ha'il Area of Northern of Saudia Arabia", **Berytus** 22: 53-100.
- Wuthnow, H. 1930. **Die Semitischen Menschennamen in griechischen Inschriften und Papyri des vorden Orient** (Studien zur Epigraphik und Papyruskunde, Bande I, Schrift 4), Leipzig: Dietrich.
- Yamauchi, E. 1967. **Mandaic Inscriptions Texts**, New Haven: American Oriental Society.